



## **Кампания**

**на Института за български език – БАН  
и вестник „Аз-буки“**

---

Кампанията на Института за български език към Българската академия на науките „Написаното остава. Пиши правилно!“ се провежда в подкрепа на овладяването на съвременния български правопис и насърчаването на правописната грамотност. В рамките на кампанията се организират занимателни езикови игри, включително в интернет, поддържа се страницата „Езикови справки“ във „Фейсбук“ и „Туитър“, както и интернет справочник със същото име, провеждат се срещи и семинари с учители по български език и ученици. Част от кампанията е също рубриката с материали по актуални езикови въпроси „Написаното остава. Пиши правилно!“ във вестник „Аз-буки“.

Поради големия читателски интерес материалите от рубриката се препечатват в сп. „Педагогика“.

Повече информация за кампанията „Написаното остава. Пиши правилно!“ може да намерите на интернет страницата на Института за български език – БАН.

*The Written Word Remains. Write Correctly  
Написаното остава. Пиши правилно*

## СЪЧИНТЕЛНОТО СВЪРЗВАНЕ КАТО РАЗКРИВАНЕ НА СКОБИ ПРИ УМНОЖЕНИЕ

Съгласуването при съчинително свързване на словосъчетания с елипса на главната дума (опората) нееднократно е било изтъквано като пример за противопоставяне между езика и логиката. Такова противопоставяне обаче няма. Ще се убедим в това, като разгледаме следните два примера:

(1) *Българският и английският език не са от най-лесните.*

Немалко хора биха предложили като правилен следния вариант:

(2) *Българският и английският езици не са от най-лесните.*

В случая подложната позиция на изречението е запълнена от две съчинително свързани словосъчетания с една и съща главна дума – „език“. Наличието на споделена информация прави възможно избягването на повторението чрез изпускането ѝ в първото словосъчетание. Лесно можем да възстановим главната дума:

(3) *Българският език и английският език не са от най-лесните.*

Тази синтактична операция ни позволява да се уверим, че става дума за два единични обекта от действителността, означени чрез словосъчетания с еднаква опора.

Би могло да се възрази, че глаголната форма е в множествено число, така че и подлогът трябва да е в множествено число, затова „езици“ е по-правилно. В действителност в пример (3) подложната позиция е запълнена от две съчинително свързани словосъчетания, които представляват сбор от два единични обекта, така че условието за множественост и съгласуване по число между подлога и сказуемото е удовлетворено. Аналогичен пример представлява: *Момчето и момичето дойдоха*, където и „момчето“, и „момичето“ са в единствено число, но съгласуването е в множествено.

От друга страна, ако се приеме, че пример (2) е коректен, се стига до парадокс при съгласуването по число между поясняващото прилагателно и поясняваното съществително – „българският“ и „английският“, са в единствено, а „езици“ – в множествено число. Невъзможно е да „сборуваме“ „българският и английският“, тъй като те са части от две различни словосъчетания с различни референти, така че обяснението за съгласуването между подлога и сказуемото, предложено по-горе, не е приложимо. Ако направим аналогия с алгебрата, ще видим, че елипсата при съчинително свързване на словосъчетания с ед-

наква опора има много общо с разпределителното свойство на умножението, което се изразява по следния начин:  $(a+b).x = a.x + b.x$ . Нека заместим съюза „и“ с „+“, „а“ – с „българският“, „б“ – с „английският“, а „х“ – с „език“. Получаваме следното равенство, в което първата част е изразена с помощта на общ множител, изваден извън скоби, а във втората скобите са разкрити:

*(българският и английският) език = българският език и английският език.*

Следователно в подобни случаи изпускането на дума е проява на езиково свойство, аналогично на разпределителното свойство в математиката.

**Гл. ас. д-р Светлозара Лесева**

*Секция по компютърна лингвистика*

*Институт за български език „Проф. Л. Андрейчин“*

*Българска академия на науките*

## ГЛАВОБОЛИЯ С ПРЕДСТАВКИТЕ

В писмената практика често ставаме свидетели на колебания при изписването на глаголи с представки *пре-* и *при-*, както и на образуваните от тях отглаголни съществителни. Не е трудно да се открият примери за текстове с допуснати грешки. Интернет страницата на известна транспортна компания например ни информира: *Билетът важи за пътуване за цялата мрежа на метрото. Със закупения билет можете да се прикачите и на Линия 2.* В книга на наш съвременен писател и киносценарист четем: *Той обещаваще да препише и къщата си на избраницата на сърцето си.* Потребителка е написала в интернет форум: *След това ме привързаха и десетина дни ми промиваше и привързваше раната всеки ден неговата медицинска сестра.* В авторитетен седмичник срещаме изречението: *Ръководството на „Левски“ от своя страна превежда пример, при който клубът е инвестирал в стадиона си шест милиона лева.* Дори в официални издания като „Държавен вестник“ се допускат грешки: *Извършва се разузнаване за определяне на маршрути за предвижване до зоната на поражение.*

Глаголите с еднакъв корен и представки *пре-* и *при-* са пароними, т.е. думи, които имат различно значение, но се пишат по сходен начин и поради това често се бъркат. Как да избягваме грешките при употребата на такива глаголи?

Полезна би била справката с правописните речници. От тях научаваме, че съществува само глагол *придвижвам*, но не и *предвижвам*, така че колебания не би могло да има: до някакво място може само да **се придвижим**. От друга страна, необходимо е да имаме знания за изразяваните от съответната представка значения. Тук ще ни помогнат тълковните речници. От тях става ясно, че представката *пре-* носи значения: ‘извършване на действието отново или по нов начин’, ‘разпространение на действието така, че да се обхване изцяло някакъв обект’, ‘преминаване на пространство или граница’, докато *при-* може да означава: ‘намаляване на разстоянието до нещо’, ‘доближаване и закрепване на едно нещо до друго’, ‘осъществяване на допълнително действие’ и др. Във връзка с това вагоните **се прикачват** един към друг, но на превозно средство пътниците **се прекачват**; **привързваме се** към приятелите си, но раните си **превързваме**; **превеждаме** текст от един език на друг, но **привеждаме** доводи и примери; **преписваме** домашното, но имотите си **приписваме** на наследниците. Може да ни помогне и сравнението със сродни думи. След като съществува израз *причен превод* например, то очевидно употребата *привеждам пари по сметка* е неправилна.

**Проф. д-р Диана Благоева**

Секция за българска лексикология и лексикография  
Институт за български език „Проф. Л. Андрейчин“  
Българска академия на науките

## **ЗА НЕПРАВИЛНАТА УПОТРЕБА НА ГЛАВНИТЕ БУКВИ**

В еднообразието на делника решавате да си доставите кратко удоволствие с посещение на театрално представление. В предварително събрана информация ви прави впечатление новата „мода“ в изписването на имената на утвърдени театри: *Сълза и Смях*, *Театър Българска Армия*, *Малък Градски Театър*, *„Зад канала“*, *Малък Куклен Театър* и др. Продължавате търпеливо с търсенето на постановки. И какво виждате? Намирате заглавия на предстоящи постановки, в които има... необосновано изписани главни букви – *Железният Светилник*, *Голямото Коледно приключение на...* и още, и още. Обхваща ви свирепо настроение – мастити актьори ще играят вашето представление, рекламирано с правописни грешки. И какво ви идва наум да направите – да отидете до близкия театър и да попитате нищо неподозиращата продавачка на билети знаят ли любимите ви актьори с какви правописни недоглеждания е рекламирано представлението, в което те ще участват.

Не бих искала да бъда на мястото нито на продавачката, нито на актьорите, които са видели правописната грешка, но не могат да я коригират поради обясними причини.

**Гл. ас. д-р Цветелина Георгиева**  
*Институт за български език „Проф. Л. Андрейчин“*  
*Българска академия на науките*

## СРЕДНОВЕКОВНИТЕ ФИЛОСОФСКИ ТЕРМИНИ, КОИТО СЕ УПОТРЕБЯВАТ ВЪВ ФИЛОСОФСКИЯ ЕЗИК ДНЕС

Основите на славянския философски език са поставени от Кирил и Методий. Те са създатели на първата философска терминология на славянобългарски език, в която включват общите понятия: битие, въображение, диалектика, естество, закон, идея, мъдрост, небитие, понятие, природа, свойство, същество, същност, философия. С превода на *Светото писание* възниква първият термин на славянска основа. Първият философски термин е думата *слово* (*логос*). Словото се схваща не като средство за общуване, а като основа за думите и източник на битието.

В съвременния философски език са преминали част от употребяваните през Средновековието философски термини. Те са запазили формата си, но са претърпели промяна в своето значение. Част от средновековните философски термини са изместени от думи с латински произход, а също и от общонародни думи. Създадените през Средновековието философски термини днес са пренесени в *логиката* (*вид, изказване, отрицание, резултат, род, ум*); *етиката* (*вина, добро, добродетел, зло, измама, истина, лъжа, сила, чест*); *психологията* (*въображение, желание, одобрение, смирение, страдание, чувство*); *философията* (*битие, вид, време, единно, език, закон, качество, количество, мисъл, мъдрост, мяра, начало, небитие, познание, разум, род, слово, творение, философ, философия*). В съвременния език много от философските термини, създадени през Средновековието се употребяват и като думи от общонародния език (*живот, качество, количество, мъдрост, мяра, слово, ум*).

**Адриана Христова**

Секция по терминология и терминография  
Институт за български език „Проф. Л. Андрейчин“  
Българска академия на науките

## ЗА ЕЗИКОВАТА ИКОНОМИЯ

Съществуващите български тълковни речници регистрират само едно производно от заетата дума *приоритет* – прилагателното *приоритетен*. В речта най-вече на политици и журналисти обаче през последните години наблюдаваме активна употреба на множество новообразувания, словообразователно свързани с тази дума: глаголи (като *приоритетизирам*, *приоритизирам*, *приоритирам*) и съществителни (като *приоритетизиране*, *приоритетизация*, *приоритизиране*, *приоритизация*). Ето само няколко примера от печатни медии:

*С оглед настъпилите промени в числеността и структурата на въоръжените сили ще се приоритетизират проектите за модернизация при отчитане на необходимостта от придобиване на способности за участие в операции в отговор на кризи извън територията на страната.* (в. „Капитал“)

*Водещите политически партии приоритизират статуквото, което ограничава силно възможностите за медийна изява на по-малки и по-нови политически формации.* (в. „Култура“)

*Посещението на македонския президент също не влизаше в плановете, но то бе приветствано и приоритирано от лидерите поради „критичното положение на Балканите“.* (в. „Демокрация“)

Глаголите в приведените примери са употребени вместо утвърденото в българския език словосъчетание *давам приоритет* (на нещо), т.е. те не носят ново смислово съдържание. Може да се смята, че тяхното предимство е в синтетичността (две думи са заменени с една като проява на езикова икономия). Дали обаче това наистина е предимство? Формата *приоритетизирам* е словообразователно прозрачна, но е трудна за произнасяне. По-кратките форми *приоритизирам* и *приоритирам* не създават изговорни проблеми, но са словообразователно неправилни и семантично неясни. Те са образувани от несъществуващ в българския език корен *приорит-* (с премахване на завършек *-ет* в структурата на заетото като цялост и поради това словообразователно нечленимо на българска почва съществително *приоритет*).

Следва да се замислим дали е оправдано да се изместват отдавна утвърдени модели с „модни“ думи, които не само не обогатяват езика, но може и да затруднят общуването със своята неясна или труднопроизносима форма.

**Проф. д-р Диана Благоева**

*Секция за българска лексикология и лексикография  
Институт за български език „Проф. Л. Андрейчин“  
Българска академия на науките*



## КАК СЕ ПИШАТ ДУМИТЕ, ОБРАЗУВАНИ ОТ АБРЕВИАТУРИ?

Образуването на думи, производни от абривиатури и акроними, не е ново явление. Забелязва се, че в езика на съвременните медии то е особено активно. Изписването на такива думи в много случаи е непоследователно и се натъкваме на най-разнообразни варианти. Така например наред с формите *гербаджия* и *гербер* (със значение ‘член на ГЕРБ’) по страниците на вестниците и в интернет откриваме също *ГЕРБаджия*, *ГЕРБ-аджия*, *ГЕРБ-ер*; наред с *дедесар*, *сотаджия*, *дансаджия* срещаме и *ДДС-ар*, *СОТ-аджия*, *ДАНС-аджия*; *випаджия* се изписва също като *ВИП-аджия* и дори *VIP-аджия*.

При вариантите от типа *ГЕРБ-ер*, *ГЕРБаджия*, *VIP-аджия*, *НДСВ-ец* към абривиатурата (съответно ГЕРБ, VIP, НДСВ) е прибавена (слято или с тире) определена наставка. Подобно изписване може да обясним с желанието да бъде подчертана словообразователната връзка на думата със съответната абривиатура и да бъдат избегнати недоразумения, ако новообразуваната дума съвпада с вече съществуваща в езика (както е в случая с *гербер* ‘член на ГЕРБ’ и *гербер* ‘вид цвете’). Това изписване обаче противоречи на правописните норми на българския език. В книжовната практика не е допустимо основата и наставката на думата да се съединяват чрез тире и да бъдат изписвани по различен начин – съответно с главни и малки букви, с латинска и кирилска графика.

Правилният начин за изписване на думи, образувани от абривиатури и акроними, е следният: *седесар*, *сотаджия*, *дансаджия*. В случаите, когато произвеждащата основа е абривиатура, която е съставена изцяло от съгласни, при образуването на новата дума тя се „озвучава“: *дедесар* (от ДДС, произнасяно като „дедесе“), *ендесевеец* (от НДСВ, произнасяно като „ендесеве“). Тези правила важат и за думите, образувани от чужди по произход абривиатури, които освен това следва да бъдат изписвани изцяло с кирилска графика: *випаджия*, *натовец*.

**Проф. д-р Диана Благоева**

Секция за българска лексикология и лексикография  
Институт за български език „Проф. Л. Андрейчин“  
Българска академия на науките

## АЗ ВИКАМ..., ТОЙ МИ ВИКА ...

Гръмогласният (поне в първото си речниково значение) глагол **викам** в съвременната разговорна реч често означава ‘казвам, изричам, отговарям’:

*Аз му **викам** да остави тая работа, а той ми **вика**, че не можел, понеже, **вика**, баща му щял да се сърди.*

Има много подобни примери и от тях личи, че **викам** се е превърнал в паразитна дума. Паразитна може да бъде всяка дума, която често и не на място се появява в речта ни, но има и признати „шампиони“ като *значи, нали, ами, така, човек, брат(че), принципно, фактически* и др.

Лесно е да се заяви, че употребата на паразитни думи е признак за ниска езикова култура и че подобна употреба трябва да се избягва. По-добре е обаче да тръгнем по малко по-труден път и да си зададем въпроса какво ни дават паразитните думи, защо ги използваме и после да потърсим как да ги ограничим. Ясно е, че те ни отнемат образа на езиково културни хора, но какво получаваме в замяна? Получаваме време за конструиране на фразата си – докато устата ни разтяга паразитната дума (*ами-и-и, така-а-а*), мозъкът ни реди тухличките от следващите думи. Получаваме средство за въздействие върху нашите слушатели – например, ако искаме да ги включим в един по-интимен кръг на споделяне: *викам, брат(че)*. Получаваме средство ние самите да дадем заявка за приобщаване към определена субкултурна, възрастова, социална и т.н. група: *майна, колега*. Получаваме средство да изглеждаме „почувени“: *фактически, предвид*.

Като знаем какво биха могли да ни дадат паразитните думи, остава да се опитаме да го получим по друг начин. За да постигнем комуникативните си цели в разговорната реч, без да прибъгваме към употребата на паразитни думи, разполагаме с богат арсенал от средства (езикови и други): синоними, интонация, скорост на говорене, сила на гласа, език на тялото и др. **Викам**, че може да пробваме, нали?

**Гл. ас. Иво Панчев**

*Секция за общо и сравнително езикознание  
Институт за български език „Проф. Л. Андрейчин“  
Българска академия на науките*